

Les 106 – Antwoorden

Opdracht 1: Lezen zonder puntjes. Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling.

היא קוראת בעיתון של שלשום
 hie qoret ba'iton shèl shilshon
 Zij leest [in] de krant van eergisteren
 הילדים חושבים מזמן
 hay^eládiem chosh'viem mizman
 De kinderen rekenen al lange tijd
 בשנה הבאה בירושלים
 b^eshánáh habá'áh biroeshaláyiem
 Volgend jaar in Jeruzalem *(De wens uitgesproken aan het slot van de Pesachmaaltijd, om uitdrukking te geven aan de wens van de Joden om terug te keren naar hun vaderland.*

Zie [les 30](#): *haba krijgt een extra a als vrouwelijke uitgang, want shánáh is vrouwelijk).*
 מחר הוא יום ההולדת שלה
 máchár hoe yom hahoeledèt shèláh
 Morgen is haar verjaardag
 אני כותב בעיתון בכל [בכל] יום
^anie kotev ba'iton b^echol yom
 Ik schrijf elke dag in de krant
 שמחת תורה היא בסוף השבוע הזה
 simchat toráh hie b^esuf hashávoe'a hazèh
 Simchat Torah [is] dit weekeinde.

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord Betalen (to pay), שלם, שילם {shillem} [pi'el].

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	משלם m ^e shallem	שילמתי shillamti	אשלם ^a shallem	אני
Ik (v)	משלמת m ^e shalèmèt	שילמתי shillamti	אשלם ^a shallem	אני
Jij (m)	משלם m ^e shallem	שילמת shillamtá	תשלם t ^e shallem	אתה
Jij (v)	משלמת m ^e shalèmèt	שילמת shillamt	תשלמי t ^e shalmie	את
Hij	משלם m ^e shallem	שילם shillem	ישלם y ^e shallem	הוא
Zij	משלמת m ^e shalèmèt	שילמה shilmáh	תשלם t ^e shallem	היא
Wij (m)	משלמים m ^e shalmiem	שילמנו shillamnoe	נשלם n ^e shallem	אנחנו
Wij (v)	משלמות m ^e shalmot	שילמנו shillamnoe	נשלם n ^e shallem	אנחנו
Jullie (m)	משלמים m ^e shalmiem	שילמתם shillamtèm	תשלמו t ^e shalmoe	אתם
Jullie (v)	משלמות m ^e shalmot	שילמתן shillamtèn	תשלמו t ^e shalmoe	אתן
Zij (m)	משלמים m ^e shalmiem	שלמו shilmoe	ישלמו y ^e shalmoe	הם
Zij (v)	משלמות m ^e shalmot	שלמו shilmoe	ישלמו y ^e shalmoe	הן

Gebiedende wijs: m: שלם shallem, v: שלמי shalmie, mv: שלמו shalmoe, infinitief: לשלם l^eshallem

Opdracht 3, Bijbel: Geef de uitspraak en de vertaling. Waar staan de tekstgedeelten?

כיום אתמול בעיניך -- כִּי אֶלֶף שָׁנִים, בְּעֵינֶיךָ -- kie èlèf shániem, b^eenèchá – k^eyom ètmol
 Want duizend jaren, [zijn] in-uw-ogen als-[de]-dag [van] gisteren. Psalmen/Tehiliem 90:4a
 Zie de uitleg van dr. Piet van Midden in [Efemeride 1107](#).

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ אֶל-הָעָם, וְקִדְשְׁתֶּם הַיּוֹם וּמָחָר wayomèr Adonay èl-moshèh lech èl-há'ám, w^eqidashtám hayyom oemáchár
 En-sprak de HEER tot-Mozes ga naar-het-volk, en-heilig-hen vandaag en-morgen.

אִם-אֵין-לְךָ לְשַׁלֵּם im en l^echá l^eshallem Indien u niets heeft [om] te-betalen Spreuken 22:27a
 Zie de uitleg van dr. Piet van Midden in [Efemeride 944](#)

בַּשָּׁנָה שֵׁשֶׁ-מֵאוֹת שָׁנָה, לְחַיֵּי-נֹחַ, בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי, בְּשַׁבְּעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ bishnat shesh-me'ot shánáh, l^echaye-no'ach, bachodèsh hashenie, b^eshieváh-ásár yom lachodèsh

In-het-jaar zeshonderd jaar van-leven-van-Noach, in de tweede maand, op de zeventiende dag van-de-maand Genesis/Bereshiet 7:11

Les 107 – Werkwoorden 24 – Derde radicaal Alef

Deze les gaat over 'Lamed-Alef'-werkwoorden, dat zijn [pa'al] werkwoorden die als derde radicaal een alef hebben. Deze is meestal geen medeklinker en geen klinker. Bij enkele werkwoordsvormen doet hij dienst als klinkerstopper, en zorgt hij voor een korte adempauze bij het uitspreken.

Probeer niet dit alles uit je hoofd te leren, maar gebruik het als naslagles.

1. In de tegenwoordige tijd, vrouwelijk enkelvoud, wordt alleen een tav toegevoegd. In de toekomstige tijd is de tweede klank veelal een A.	בָּרָא	bárá	Scheppen
	מָחָא	máchá	Applaudisseren
	מָצָא	mátzá	Vinden (deze les)
	קָפָא	qáfá	Bevriezen, stijf worden
	קָרָא	qárá	Lezen (les 59)

1. קָרָא qárá [pa'al] Roepen, lezen

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	קוֹרָא qore	קָרָאתִי qárátie	אֶקְרָא èqrá	אֲנִי
Ik (v)	קוֹרַאת qoret	קָרָאתִי qárátie	אֶקְרָא èqrá	אֲנִי
Jij (m)	קוֹרָא qore	קָרַאתָ qárátá	תִּקְרָא tiqrá	אַתָּה
Jij (v)	קוֹרַאת qoret	קָרַאתָ qárát	תִּקְרָאִי tiqréie	אַתָּה
Hij	קוֹרָא qore	קָרָא qárá	יִקְרָא yiqrá	הוּא
Zij	קוֹרַאת qoret	קָרְאָה qár'áh	תִּקְרָא tiqrá	הִיא
Wij (m)	קוֹרְאִים qor'iem	קָרָאנוּ qáránoe	נִקְרָא niqrá	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	קוֹרְאוֹת qor'ot	קָרָאנוּ qáránoe	נִקְרָא niqrá	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	קוֹרְאִים qor'iem	קָרַאתֶם qérátèm	תִּקְרְאוּ tiqréoe	אַתֶּם
Jullie (v)	קוֹרְאוֹת qor'ot	קָרַאתֶן qérátèn	תִּקְרְאוּ tiqréoe	אַתֶּן
Zij (m)	קוֹרְאִים qor'iem	קָרְאוּ qár'oe	יִקְרְאוּ yiqr'éoe	הֵם
Zij (v)	קוֹרְאוֹת qor'ot	קָרְאוּ qár'oe	יִקְרְאוּ yiqr'éoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: קָרָא qérá, v: קִרְאִי qir'ie, meervoud: קִרְאוּ qir'oe, infinitief: לִקְרֹא liqro

2. Identiek aan 1, maar in de verleden tijd is de tweede klank een E voor ik, jij, hij, wij en jullie.	יָרָא	yáre	Vrezen (ongebruikelijk)
	צָמָא	tzáme	Dorstig zijn
	שָׁנָא	sáne	Haten (deze les)

יָצָא yátzá Vertrekken, heeft in de toekomstige tijd een E in plaats van een A, zie les 97

Het werkwoord נָשָׂא násá Dragen is dubbel onregelmatig en komt later aan de orde.

Woordenschat

דֹּר, דוֹר	dor (m!)	Generatie, geslacht דוֹרוֹת dorot
זִימֵר	zimmer [pi'el]	(Lof)zingen (Zie evt Les_71)
חֵן	chen (m)	Genade, gratie, gunst; 'gein'
(אֶת) מָצָא...	mátzá (èt) [pa'al]	Vinden; ontmoeten; toevallig gebeuren
מָצָא חֵן בְּעֵינַי	mátzá chen b ^e ene-..	Genade vinden in de ogen van; 'bevallen'
מְצוּי	mátzoey (bn)	Beschikbaar, voorkomend, gewoon
רְצוּי וּמְצוּי	rátzoey oemátzoey	Gewenst en beschikbaar
מְצִיאוֹת	m ^{et} ziyoet (v)	Werkelijkheid, realiteit
מְצִיָּאָה	m ^{et} ziyáh (v)	Vondst, koopje
נִמְצָא	nimtzá (bn)	Bestaand, aanwezig
מִדְבָּר	midbár (m)	Woestijn
נֶפֶשׁ	nèfèsh (v)	Ziel, levensgeest, persoon, mens, psyche
עוֹד, עוֹד	od (bw)	Nog een keer, voortdurend, levenslang

שָׂנֵא	sáne [pa'al]	Haten, afwijzen
שִׂנְאָה	sináh (v)	Haat
שָׂנוּא	sánoe (bn m)	Gehaat, afgewezen שִׂנְאוּהָ s'noe'áh (bn v)

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord מָצָא mátzá [pa'al] Vinden (to find).

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	מוֹצֵאת motzet	מָצַאתִי mátzáti	אֶמְצָא èm'tzá	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, inf.: לְמָצֵא lim'tzo

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord שָׂנֵא sáne Haten [pa'al] (to hate)

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	שׂוֹנֵאת sonet	שָׂנַאתִי sáneti	אֶשְׂנֵא èsná	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְשָׂנֵא lisno

Opdracht 3, Bijbelteksten, geef uitspraak en vertaling. Zie ook [Les 69](#), [Les_27](#)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵבֶן, אִם-נָא מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶכְלֶהוּ הַיּוֹם, כִּי-שִׁבֶת הַיּוֹם לַיהוָה: הַיּוֹם, לֹא תִמְצָאֵהוּ בַשָּׂדֶה

קִרְאתִי בְּכָל-לֵב, עֲנֵנִי יְהוָה

יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ-מִצְרֵי בַשָּׂדֶה



Opdracht 4, Beluister dit lied: www.youtube.com/watch?v=NEs4FR2p5yQ = <https://www.youtube.com/watch?v=5wor6picw5o> met Hebreeuwse en Maleise tekst, of https://www.youtube.com/watch?v=RRTV_bPWCqY (Artist Version)

אֶהְלֶלֶה יְהוָה בְּחַיִּי

אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדֵי

הַלְלִי נַפְשִׁי, אֶת-יְהוָה

יְמַלֵּךְ יְהוָה,

לְעוֹלָם הַלְלוּ-יָהּ

אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר

Bronnen: Melet, Arjeh Gebhard, uitg. Coutinho, les 34 en 42; Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; www.hebrew-verbs.co.il; www.hebrewatmilah.org; www.mechon-mamre.org/